

**ANUNȚ DE PARTICIPARE**  
**privind achiziționarea serviciilor de traducere**  
**prin procedura de achiziție – cererea ofertelor de prețuri**

- 1. Denumirea autorității contractante:** Agenția Servicii Publice (ASP)
- 2. IDNO:** 1002600024700
- 3. Adresa:** mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42
- 4. Numărul de telefon/fax:** tel.: 022 504021; fax: 022 212259
- 5. Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante:** [asp@asp.gov.md](mailto:asp@asp.gov.md); [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)
- 6. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire:** *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP, [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)*
- 7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună):** *Instituție publică cu autonomie financiară.*
- 8. Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu):** DA; **Link-ul către planul de achiziții publice publicat:** *Planul de achiziții publice pentru anul 2024:* <https://www.asp.gov.md/sites/default/files/transparența/achizitii/plan-anual/2024/Planul-de-achizitii-publice-pentru-anul-2024.pdf>
- 9. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:**

| Nr. d/o                      | Cod CP V   | Denumirea bunurilor/serviciilor                                       | Unitatea de măsură | Cantitatea | Specificarea tehnică deplină solicitată, standarde de referință   | Valoarea estimată în lei fără TVA |
|------------------------------|--|---|--------------------|------------|---|-----------------------------------|
| <i>Servicii de traducere</i> |  |   |                    |            |   |                                   |
| <b>1</b>                     | <b>Lotul nr. 1</b><br><b>Servicii de traducere scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b> |   |                    |            |   |                                   |
|                              | 79530000-8   | 1.1 Traducerea scrisă din limba română în limba engleză și vice-versa | pagina*            | 3470       | Efectuarea traducerilor textelor juridice, economice și tehnice:<br>• Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondență de afaceri); | <b>347 152,00</b>                 |

|   |   |   |        |     |  |                   |
|---|---|---|--------|-----|--|-------------------|
|   |   | 1.2 Traducerea scrisă din limba română în limba rusă și vice-versa                      | pagină | 480 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Documente constitutive și alte documente ale instituției (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare);</li> <li>• Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice).</li> </ul> |                   |
|   |   | 1.3 Traducerea scrisă din alte limbi europene (12 limbi)** în română/rusă și vice-versa | pagină | 20  | O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații.   |                   |
|   |   | 1.4 Traducerea scrisă din limbi asiatice (3 limbi)*** în română/rusă și vice-versa      | pagină | 10  | Conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.  |                   |
|   |   | 1.5 Servicii de traducere scrisă în regim de urgență                                    | pagină | 348 | Serviciile de traduceri scrise în regim de urgență vor fi prestate pe parcursul anului 2024 în termen de 4 ore de la primirea comenzii.  |                   |
|   | <b>Lotul nr. 2 Servicii de interpretariat</b> |   |        |     |  |                   |
| 2 | 79540000-1                                    | 2.1 Servicii de interpretariat limba română- engleză- română                            | oră    | 60  | Serviciile de interpretariat, cu asigurarea prezenței interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat, respectând data și ora evenimentului, cu informarea acestuia în termen de până la 3 zile de la data evenimentului.<br>Conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.  | 35 100,00         |
|   |   | 2.2 Servicii de interpretariat limba română- franceză- română                           | oră    | 30  |  |                   |
|   | <b>Suma estimativă totală:</b>                |   |        |     |  | <b>382 252,00</b> |

\* *Pagină: o pagină standard care conține 1 800 caractere cu spații.*

\*\* *Limbi europene: bulgară, ungureană, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă*

\*\*\* *Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană*

10. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora: *nu se aplică.*
11. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta): *pentru mai multe loturi*
12. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: *nu se admite.*
13. Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: *serviciile de traduceri scrise vor fi prestate pe parcursul anului 2024 (în regim obișnuit - a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență - 4 ore de la primirea comenzii); serviciile de interpretariat, cu asigurarea prezenței interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat respectând data și ora evenimentului, cu informarea acestuia în termen de*

până la 3 zile de la data evenimentului, conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.

14. **Termenul de valabilitate a contractului:** 31.12.2024

15. **Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz):** nu se aplică.

16. **Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz):** nu se aplică.

17. **Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):**

| Nr. d/r | Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)   | Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:   | Nivelul minim/Obligativitatea |
|---------|---|---|-------------------------------|
| 1.      | DUAE  | <b>Semnat electronic de către operatorul economic</b>   | Obligativiu                   |
| 2.      | Oferta - specificații tehnice și de preț (conform Anexelor nr. 22 și nr. 23 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021)   | <b>Semnata electronic de către operatorul economic</b>  | Obligativiu                   |
| 3.      | Confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani (formularul Declarației va fi publicat pe SIA „RSAP” (MTender)) | Declarație pe proprie răspundere - <u>în termen de 5 zile după data comunicării rezultatelor</u> procedurii de achiziție publică, ofertantul desemnat câștigător va prezenta această Declarație autorității contractante și Agenției Achiziției Publice, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b> | Obligativiu                   |
| 4.      | Intenția de participare în cadrul procedurii de achiziție   | Cerere de participare completată conform Anexei nr. 7 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>  | Obligativiu                   |
| 5.      | Menținerea valabilității ofertei pentru o durată de 60 de zile (calculată din momentul termenului-limită de depunere a ofertei)   | Declarație privind valabilitatea ofertei, completată conform Anexei nr. 8 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>  | Obligativiu                   |
| 6.      | Asigurarea managerului individual   | Declarația pe propria răspundere, privind asigurarea cu manager individual traducător,  | Obligativiu                   |

|    |   |  |                                 |
|----|---|--|---------------------------------|
|    |   | <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>   |                                 |
| 7. | Experiență specifică în prestarea serviciilor similare (art. 22 alin. (2) lit. a) din Legea 131/2015 privind achizițiile publice) | Declarație privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate, completată conform Anexei nr. 12 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021,<br><b>semnată electronic de către operatorul economic</b><br>Prestările de servicii se confirmă prin prezentarea unor certificate/ documente (facturi fiscale) emise sau contrasemnate de către beneficiarii de servicii,<br><b>semnate electronic de către operatorul economic</b> | *Obligatoriu                    |
| 8. | Dovada înregistrării operatorului economic  | Copia extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice,<br><b>semnată electronic de către operatorul economic</b>  | *Obligatoriu<br>(la solicitare) |
| 9. | Datele din Registrul informației criminalistice și criminologice  | Copia cazierului judiciar al persoanei juridice,<br><b>semnată electronic de către operatorul economic</b>   | *Obligatoriu                    |

**18. Garanția pentru ofertă:** *nu se solicită.*

**19. Garanția de bună execuție a contractului:** *nu se solicită.*

**20. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz:** *nu se aplică.*

**21. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul, specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică):** *licitație electronică – 3 runde. Pasul minim de micșorare a ratei de licitație este:*

- Lotul nr. 1 – 3471,52 MDL (1%);
- Lotul nr. 2 – 351,00 MDL (1%).

**22. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz):** *nu se aplică.*

**23. Ofertele se prezintă în valută:** *lei, MDL*

**24. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului:** *prețul cel mai scăzut*

**25. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:** *nu se aplică.*

**26. Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:**

- **până la:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*
- **pe:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*

**27. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:** *Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP.*

**28. Termenul de valabilitate a ofertelor:** *60 zile*

**29. Locul deschiderii ofertelor:** *SIA RSAP. Ofertele întârziate vor fi respinse.*

- 30. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:** *Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.*
- 31. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare:** *limba română*
- 32. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene:** *nu se aplică.*
- 33. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:**  
*Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor  
 Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 124 (et. 4), MD 2001  
 Tel./Fax/email: 022 820652, 022 820651, [contestatii@ansc.md](mailto:contestatii@ansc.md)*
- 34. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul):** *nu se aplică.*
- 35. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare:** *nu se aplică.*
- 36. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț:** *nu se aplică.*
- 37. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare:** *05.01.2024*
- 38. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:**

| Denumirea instrumentului electronic                              | Se va utiliza/accepta sau nu |
|--|------------------------------|
| Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare | se acceptă                   |
| Sistemul de comenzi electronice                                  | nu se acceptă                |
| Facturarea electronică   | se acceptă                   |
| Plățile electronice  | nu se acceptă                |

**39. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene):** *nu se aplică.*

**40. Alte informații relevante:**

**40.1 Metoda și condițiile de plată** - *prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă, în termen de 20 (douăzeci) de zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea facturii fiscale emise prin SIA „e-Factură”, a actului de prestare a serviciilor și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.*

**40.2. Termenul pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă** – *10 zile de la data remiterii spre semnare.*

**Președintele Grupului  
de lucru pentru achiziții publice**

**Gheorghe POJOGA**